



Pragmatism

一部决定了美国人生活方式的书
一部奠定了美国气质的书

缩译彩图本

实用主义

[美] 威廉·詹姆斯 著

重庆出版集团  重庆出版社 燕晓冬 编译

影 响 每 一 代 学 人 的 知 识 名 著

实用主义

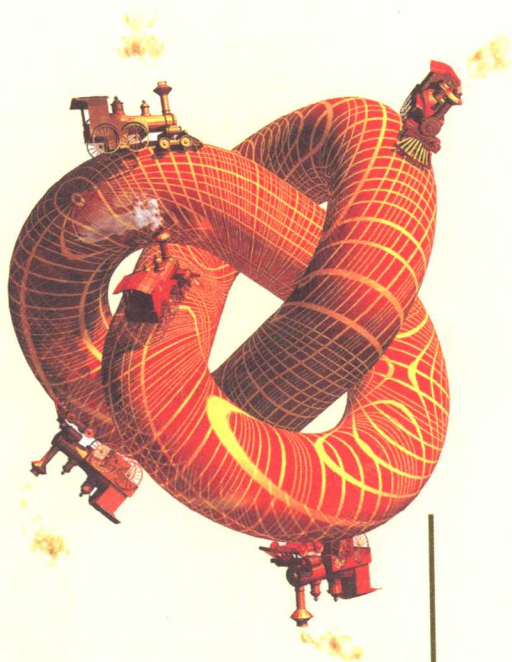
Pragmatism

〔美〕威廉·詹姆斯 著

一部决定了美国人生活方式的书

一部奠定了美国气质的书

燕晓冬 编译



重庆出版集团  重庆出版社

图书在版编目(CIP)数据

实用主义 / (美) 詹姆斯著; 燕晓冬编译. —重庆:
重庆出版社, 2006
ISBN 7-5366-7789-8

I. 实... II. ①詹... ②燕... III. 实用主义
IV. B087

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 032700 号

实用主义

SHIYONGZHUYI

[美] 威廉·詹姆斯 著

燕晓冬 编译

出版人: 罗小卫

策划: 刘太亨

责任编辑: 朱子文

技术设计: 日日新文化



重庆出版集团 出版
重庆出版社

重庆长江二路 205 号 邮编: 400016 <http://www.cqph.com>

重庆龙跃印务有限公司制版

重庆长虹印务有限公司印刷

(重庆长江一路 69 号 邮编: 400014)

重庆出版集团书林图书发行公司发行

E-MAIL: fxchu@cqph.com 邮购电话: 023-68809452

全国新华书店经销

开本: 787mm × 1092mm 1/16 印张: 15 字数: 318 千

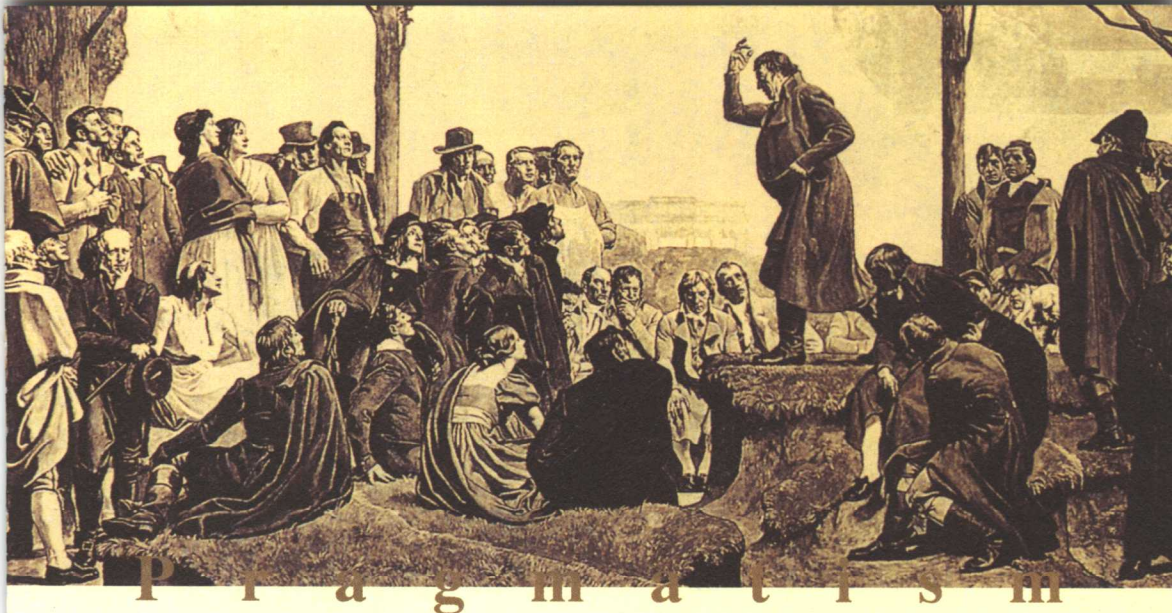
2006 年 5 月第 1 版 2006 年 5 月第 1 次印刷

印数: 1-13000

定价: 45.00 元

如有印装质量问题, 请向本集团书林图书发行公司调换: 023-68809955 转 8005

版权所有, 侵权必究



P r a g m a t i s m

文化伟人代表作 图释书系

经典阅读

影响每一代学人的知识名著

知识分子阅读，不仅是指其特有的阅读态度和思考方式，更重要的还包括读物的选择。在众多当代出版物中，哪些读物的知识价值最高而且是主流的，许多人都很难确切判定。

“文化伟人代表作 图释书系”，所选择的均为对人类知识体系的构建有着重大影响伟大人物的代表之作，这些著述一直都极大地丰富着我们的大脑，使人类的思想更为生动、睿智，并被每一代学人视为最理想藏书。

这些著述大都篇幅宏大，难以适应当代阅读的特有习惯。为此，在凝练编译、准确压缩的基础上，以图释的方式对书中的知识要点进行了精彩补述，既突出了原作者的精要思想，又回避了让更多读者犯难的学究气。

一切尖端的思想都能轻松地理解，一切深奥的知识都可以变成今天的常识。



编译者语

阅读一本奠定美国现代思想的书，可能是一种时髦。在今日的全球化时代，美国正成为一种意识形态的样板，尽管许多知识分子对此有许多非议。许多人学习美国，学到皮，或者学到毛，有的甚至学到的是想象的毛。这本书就指引你看到美国的本性。

我常常疑虑，在熙攘的人群中，那些在一种近乎于癫狂状态中为经济目标、为个人经济利益铤而走险的人，那些在苦闷中计算着自由的限度的人，知不知道还有一种没有个人自由限制的哲学呢？

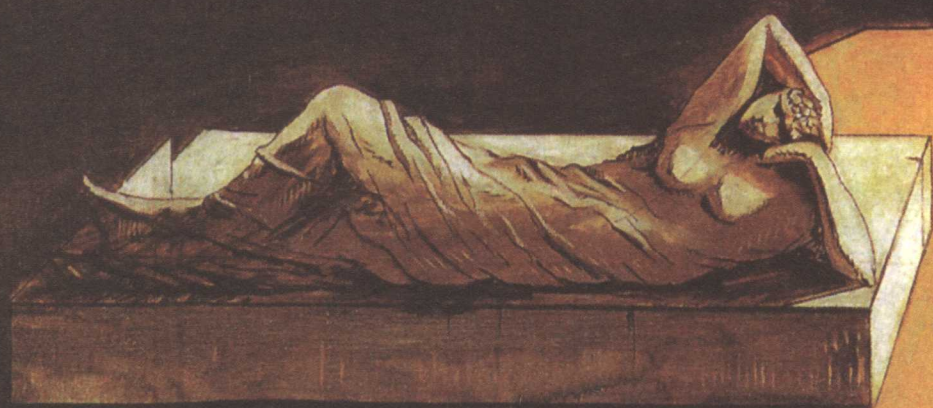
价值观的失落，虽然小于失掉生命，却大于失掉其余的一切。一个人对自己生命意义的肯定，没有比这更大的事，更根本的事，自然比你失掉家中的一头猪或者失恋厉害，我们得承认总体大于局部的自明道理。信仰失落之魂，不仅仅在于行尸走肉，更在于对生命的苦恼与恐慌。而我相信太多的人没有信仰。从我家的窗口望出去，成群结队走过的，大概也有一半没有这个东西。有人问我价值观或信仰有什么用？我说价值观给人提供生命意志的能量，没有深刻价值观的人，就像一只绿头苍蝇一样，在大地上乱碰，飘浮不定，没有一个坐标判断一切，扑面而来的世界对他永远是痛苦的宇宙压力的洪滔。而他必然柔弱无力，万事无成。

本书提供的实用主义信仰，可能缺乏正义感和人道感。给暴徒提供武器可能是不道德的，不过对于思想，这一比喻似乎也不太合适，充满中世纪的知识禁锢与审判味道。如果我们不能以极权指责柏拉图、以纳粹指责海德格尔的话，那我们就不能以道德反动指责本书作者詹姆斯。实用主义哲学对商业行为赋予的正义，对受益或受损的来说，都是一针内心的安定剂。

本书根据纽约朗曼格林出版公司1907年版译出。我也本想遵循那些学院派常规，把语句加长，大量增加许多生硬的生造词，总之尽量把它译得让读者和自己都不懂，尽量把哲学做得“像哲学的样子”，以显示哲学的深奥与高贵，拒绝常人染指。可正如哲学家的本来面目，作者詹姆斯写得明白晓畅；我亦不是学院体制内的人，是一个野外知识分子，也就没有必要那样制造语言门槛，装腔作势以吓唬人，以保持自己和圈子的威严，以隔出自己的利益区。另外，我也实在不具备把人人能懂的语言搅浑到人皆不懂的那种能力。

最后我想消除一个普遍的误会，译一本书并不一定是译者很喜欢它，并在思想上认同它。从感情上讲，我更倾向于理性主义哲学，尽管它不实用。“何必为部分生活而哭泣？君不见全部人生都催人泪下？”（塞内加），这种一元论思想，正是本书作者批判的焦点，我却喜欢；而不喜欢实用主义哲学那种跃跃欲试、冲冲杀杀的样子。但我相信，总有人愿意把这个世界看成是一个闯荡的乐园。那就对了他们的胃口，本书就是他们的宗教。是为序。







献 词

谨以此书纪念约翰·司徒特·穆勒先生：

我是从他那里最早懂得了实用主义思想的开朗性。倘若他尚在人世，他应该做我们思想的引领人。

原版序

我分别在1906年11月和12月间于波士顿的洛威尔大学，及1907年1月期间于纽约的哥伦比亚大学作演讲。现编成的这本书依讲稿付印，未加任何事后的发挥或注释。所谓实用主义运动——我不大喜欢这个名词，我倒觉得它像块天上掉下来的石头。但我已无法改变这个历史事实，因为显然，时间太晚了。

哲学上一直存在着的各种思潮与倾向，似乎出现了一次总爆发，同时发生在那么多的国家，各种不同观点争论得面红耳赤。我就个人所见，曾做过一些努力，把各种主要不同的观点统一起来，作个概观。因此，许多细微的争论就不能涉及。许多评论家过于心急，当我们还没把话说完时，就摩拳擦掌，做了许多无谓的争辩。但愿我的这本书，使读者对实用主义哲学感兴趣。

我要感谢以下的人和书，是他们给了我灵感以完成我的演讲。那些想要做进一步研究的人，或许也有兴趣阅读：美国杜威先生写的《逻辑理论的研究》及《精神》，席勒先生的《人本主义研究》，米约先生所著的《理性》，勒·罗瓦先生、布隆德尔先生和德·塞依先生、巴比尼先生的论文。

为了避免误解，请容许我作一个声明，许多人把实用主义与我最近提出的新理论“彻底的经验主义”混淆，以为是同一系统的衍生，这是大错。事实上，两者没有任何逻辑关联，两者皆自成一体，请不必张冠李戴。

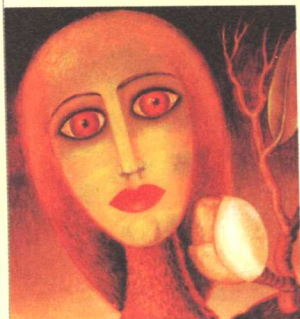
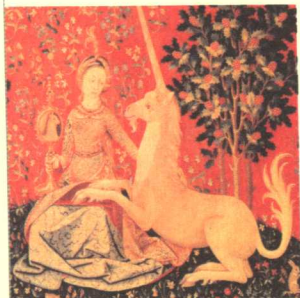
威廉·詹姆斯

1907年4月于哈佛大学

CONTENTS

目录

Shiyong Zhuyi



编译者语	1
原版序	1

第一章 哲学的进退两难

打破哲学史上的沉闷	2
哲学的气质	6
经验主义与理性主义	11
悲观主义与厌世哲学	18
理性的贫乏与枯燥	24

第二章 何为实用主义

松鼠的故事及皮尔斯原理	32
走廊理论	38
数学、逻辑学、自然真理的早期观点	41
新真理与旧有真理	45
实用主义对宗教与经验主义的调停	52

第三章 实用主义者考虑的一些形而上学问题

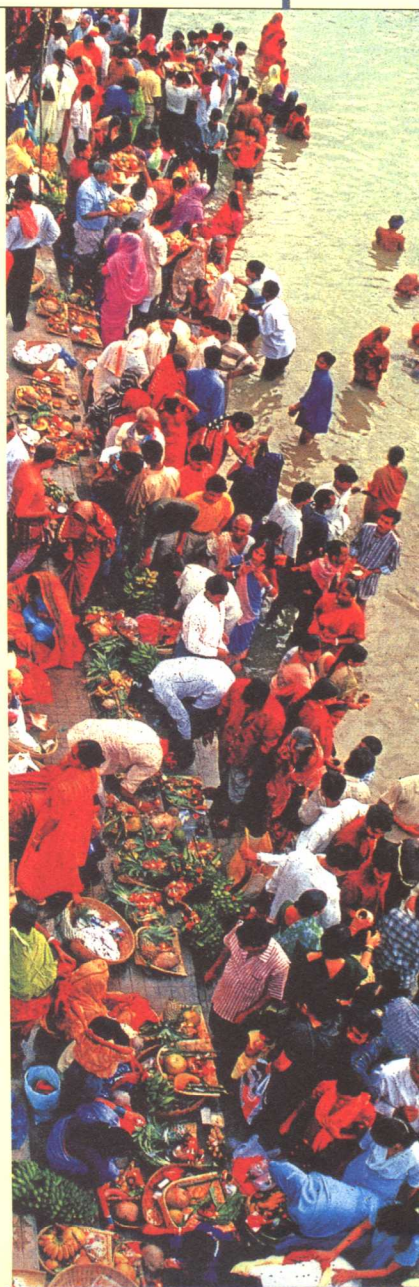
物质的难题	62
贝克莱的物质观及身份焦虑	66
唯物主义的物质观批判	69
原子的世界还是上帝的世界	72
科学唯物主义	77
物质关系的契合	80
自由意志与责任	85

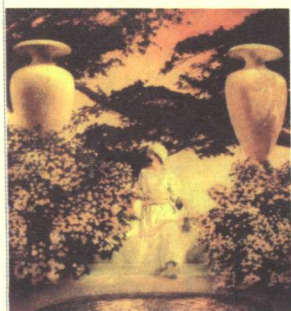
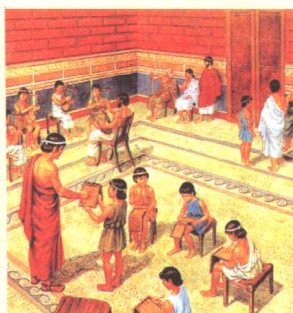
第四章 一与多

对整体的沉思	92
实用主义的整体观	96
宇宙整体观的逻辑及其他	101
绝对一元论与神秘	108
多元的宇宙反抗一元的宇宙	112

第五章 实用主义与常识

我们的知识是怎样增长的	118
古代祖先的常识及人与宇宙的经验	123
时空、分类、因果批判	128





科学、哲学与常识的比较 131

第六章 实用主义的真理观

真理寄寓于经验之中 140

经验的两个瞬间相联 144

真理系统的建立 148

“近似值”真理的枯燥讨论 153

流动的实用主义真理观 156

理性主义云端上的真理 163

条件下的真理——为宇宙再辩护 167

第七章 实用主义与人本主义

是掩盖宇宙还是揭示宇宙?

——实用主义者对“先验”的批评 172

感觉与真实 176

前经验与真实 180

词与物	183
宇宙的结构	189

第八章 实用主义与宗教

惠特曼诗的“你”	194
必然性对可能性	199
当精神面对多元宇宙	204
实用主义有神论	209

译者后记	214
------------	-----





第一章

哲学的进退两难

人的活动高于一切，高于一切理性法则，高于上帝。

人离不开哲学，如同离不开面包。那么哲学家应像制面包一样建造哲学，使之实用于人。但柏拉图以降的理性主义哲学令人失望，它的空想性质不切人的生活实际；而经验主义也令人失望，它给人事实，但让人失去宗教感。莱布尼兹的悲观主义和厌世哲学、斯威夫特的乐观哲学、斯宾塞的科学唯物主义都问题重重，实际生活的人们，盼望新的信仰。



纽约——过去、现在和未来

工业革命的迅速展开，极大地促进了生产力的发展，部分地由于这一原因，哲学开始转向关注人类社会需求的现实层面。美国是这个时期科技进步最为明显的国家，因而实用主义思想在这个国度风行起来，图中展示的是美国一大城市纽约的发展进程。

打破哲学史上的沉闷

哲学虽然是个人作的，但哲学家总是掩盖个人气质。今天，我就想冒这个险，打破哲学史上的这一沉闷。空想气质与实用气质，是哲学天空下的两大营垒，相互厮杀。但对于普通个人来说，其思想中总是各种思想的不清晰的混杂。

d o p o z h e x u e s h i s h a n g d e c h e n m e n



杜威

约翰·杜威是实用主义哲学最著名的代表，而实用主义是美国出现的第一个最有特点的哲学流派。杜威认为传统哲学所寻求的发现永恒真理的基础，是某种确定不变的关于世界的知识，这是一种无效的活动。在杜威看来，哲学家希望通过某种知识去把握世界——一个永恒变化的世界，真理的准则不是由现实的永恒不变的结构给予的。因此，哲学很少能造成实践的改变。不过，哲学家可以对之作出反应，提出纯哲学不必考虑改变实践的问题，它只需要不顾这些而独自探索真理，这就是实用主义的基本理念。

切斯特顿先生在他精彩的令人敬佩的文集《异教徒》的序言中写下了这样的句子：“就是有些人总这样认为：对于人来说，最实际也最重要的莫过于他的宇宙观，他的世界观。我就是这类人中的一个。我们思考这个问题，就像旅馆的老板娘思考她的投宿者，考虑那客人的经济状况是重要的，但考虑这人在想些什么可能更重要。与敌人作战，考虑敌人的数量固然重要，但考虑他们的思想却更加重要。我们这样思考问题，说明宇宙观影响着事物。”

我赞成切斯特顿先生的看法。我知道，各位女士们先生们的头脑里都是有哲学的，每一个人都有的。最有趣也最有价值的是，这个东西决定着你们不同的人生道路。对于我自己也是这样。我在这里开始演讲，要谈这个宏大的问题，还真是惴惴不安，因为哲学这东西对于我们每个人来说，重要得要命。这可不是讨论或者解决一

个什么技术上的问题，而是解决我们对生命和生活的理解以及对待方法的问题，它们部分地来自书本。换句话说，就是个人对宇宙力量的感觉、认识与理解，因为那些力量压制和推动着人。我当然没有权力把在座的当成坐在教室里的学生，是来听我讲宇宙的学问的。但我今天既然站在了这里，从我个人来说，是希望能引起你们对一种哲学的兴趣。尽管处理这一哲学，需要一些专业上的技术。但我深信一种新的哲学倾向将会出现。对于我的这一感情，希望得到大家的同情。我在这里像个教授，而你们像学生。一个教授对他相信的宇宙，不管是什么样子的，讲起来总免不了长篇大论。对宇宙的解释，

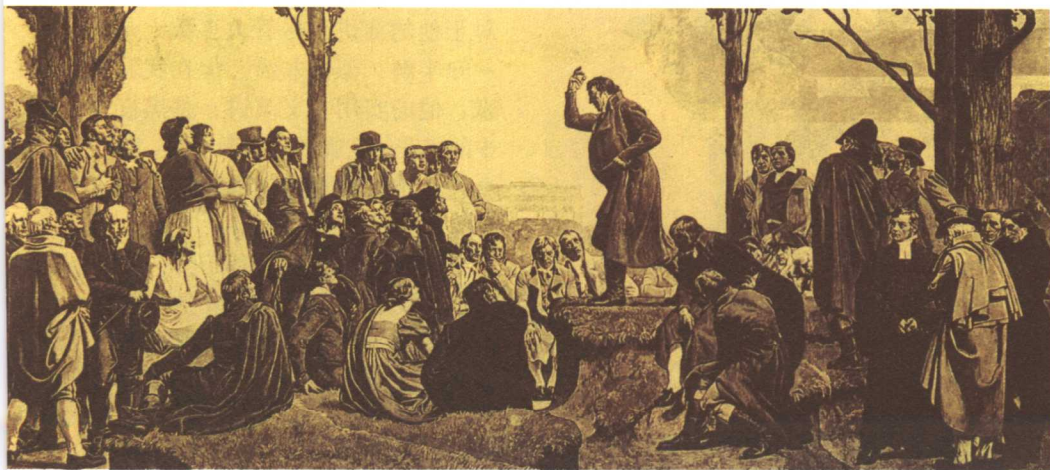


行动就是知识

实用主义哲学认为，我们是在实践参与中，而不是在观察中获得知识和技能，我们是世界的组成部分，完全生活在世界中，主要是出于求生的目的才去认识和理解并利用世界。例如：我们学会驾驶，是从我们参与驾驶活动中获得经验，才能因此掌握驾车技能。图为大工业革命后，在美国日益兴起的汽车运输行业。

哲学演讲 乔纳 油画 19世纪

宇宙的压力或推力是自明的，人人能感到。面对人与世界的矛盾，人这困惑的动物皆想寻找答案，以挣脱自己的囚笼。每一代哲学家们多以演讲为生活方式，本书亦为作者的演讲稿集成。





德谟克利特在冥想

柏拉图的共相论、亚里士多德的分门逻辑论、德谟克利特的原子论构成了希腊哲学的三分天下，这三种思想之光一直远射今日。德谟克利特，机械唯物主义的老祖宗，推动了自然科学发展。尽管如此，实用主义也对他开炮，因为他不重视人，降低了人在宇宙中的位置，描述了一个全凭盲目机械力推动的宇宙。



哲学的巨大影响力

前面说到哲学改变人生道路，马克思主义改变了整个人类社会结构的一半，而这本书也改变了美国，推动了科学与技术的革命。地球，也许是哲学的地球。本图描绘的是马克思主义思想的传播。

如果可以简缩到用两句话就能下个人人信服的定义，那也就不需要我这个教授在这里耗费智力啰嗦了。同样，如果宇宙是如此简单和浅薄，那寄放信仰就等于寄放在薄冰上，教授的智力也会成为没用的、一钱不值的东西。就在这同一个演讲厅，我的朋友和同僚们曾做过努力，想把哲学通俗化，不过他们的努力得到相反的效果，他们刚刚开讲不到几页，就枯燥如同嚼蜡，到后面越说越专门化。可以想见，下面的人没有欢欣鼓舞，而是瞌睡连连。我今天又来了，又来冒险来了。最近，在罗威尔研究所演讲的那位实用主义的创始人，也不断地演讲这一主题，和我今天讲的一样。我当然没有他的能力。对于他的演讲，尽管大多数人是一知半解，似懂非懂，但在我看来，他的实用主义演讲，是黑夜中的光芒，它震动我，激励我。我今天又站在这里，做同样冒险的事。

我胆敢冒险，还基于另一个原因，我以前的演讲还真是吸引了些听众。听人讲高深的东西，毕竟还有些魔力，好奇心驱使入。尽管，有些东西演讲者和争

上帝的力量

如果没有哲学之光，人类将在黑暗中停步不前，哲学对人类科学的影响就像是上帝的存在对于基督教徒的作用。在他们心中，上帝拥有无穷的力量，主宰着整个世界。

论者双方都没有搞清楚，但难点问题刺激着我们。我们体会到存在的宽广，吸烟室烟雾缭绕，论战正酣，

自由意志、上帝的全能、善与恶等等，听的人也鸦雀无声。哲学的结论，生死攸关，奇怪的哲学论点，往往使我们愉快，并引发我们的微妙感觉，触动我们的灵感。

我自己对哲学有一种虔诚的信仰，我坚信有一种新的曙光在我们这些哲学家面前出现，不论我说得对与不对，我应当把这些新的信息带给你们。对于人类的追求来说，哲学既是最高贵的又是最平凡的，它从细小事物的裂缝中，打开人类的广阔前景。诚然，正如有人说的那样，“哲学不能烤出一块面包”，但它能给予灵魂以养分，喂养人的灵魂，给人以勇气。对于大多数人来说，哲学高深莫测是因为它的那些态度、疑惑、诘难、诡辩、辩证和推理，令人头晕眼花以至厌烦，但是，如果没有哲学的远射之光照耀世界的前景，我们就在黑暗中裹足不前。这一照明景象，至少破晓了黑暗和神秘。所以，对哲学的兴趣就不应仅限于专业人员。

